

認識佛法的不二中道

113 年度關西潮音禪寺課程：佛法入門

2024/11/27 下午 1:30-3:30

上 下
悟 禪長老指導

釋心傳，關西·潮音禪寺

一、關鍵概念：

1. **佛法**(*buddha-dharma*)：由圓滿覺悟之佛陀所開演的正法，包括五蘊(*pañca-skandha*)、十二入處(*dvā-daś'āyatana*)、十八界(*aṣṭādaśa-dhātu*)，增上戒學(*adhi-śīla-sikṣā*)、增上心學(*adhi-citta-sikṣā*)、增上慧學(*adhi-prajñā-sikṣā*)，十波羅蜜多(*daśa-pāramitā*)，乃至十八佛不共法(*aṣṭādaś'āveṇikā buddha-dharmāḥ*)。
2. **二**(*dvaya*; non-duality)：「二個」或「二分」。所謂的二個，以數目化的方式，將對象認知或設置為二個東西、區塊、現象、法目、概念、或數目。所謂的二分，以一分為二的方式做成的分別、區分、比較、對照、或敵對。如此的二分，可沿著知覺、認知、判斷、見解、學說、或情意的線索，而做成二分的知覺，乃至二分的情意。
3. **不二**(*a-dvaya*; non-duality)：「不是二個」、「並非二個」、「不是二分」、或「並非二分」。猶如「非我」在於指出，平庸眾生雖然把什麼事項認定為自我，其實並不是自我。同樣地，「不二」在於指出，平庸眾生雖然把什麼事項區別為二個或判斷為二分，其實並不是二個或二分。換言之，由分別認知或相對語詞所形成的二分，在諸法實相上，既不具有二分性，也不符應於可截然二分的存在體。類似的語詞，還包括不二分(*a-dvaidhī-kāra*)，無分別(*a-vikalpa*)。
4. **中道**(*madhyama-pratipad*; *madhyamā pratipad*; middle way or middle path)：「中道」之「中」，標示著離於二邊，¹ 而「道」，則標示著道路或歷程。就此而論，如下的三點，即可依次帶出。首先，由於事情之確實的情形，並非以任何的二分而存在著，而是至少脫離於任何二分的框架在相續不斷地運行，而如此所運行出來的離於二邊的道路或歷程，即可稱為「中道」。其次，經由如實地了知不二(*a-dvaya-jñāna*; non-dualistic cognition)，即可脫離於二分的框架而相續不斷地在修行的道路進展，而如此所進展出來的離於二邊的修行道路，也可稱為「中道」。第三，以「不二」所標示的諸法實相之不具有二分性，正

¹ 例如，「迦葉(*kāśyapa*)！所謂的『有』(*astīti*)，那是一邊(*ayam eko 'ntaḥ*)。所謂的『無』(*nāstīti*)，那是第二邊(*ayam dvitīyo 'ntaḥ*)。迦葉(*kāśyapa*)！舉凡(*yad*)這二邊的中間(*etayor dvayor antayor maddhyam*)，那就說為(*iyam ucyate*)『中道』(*madhyamā pratipad*)，亦即諦觀諸法之真實(*dharmāṇām bhūta-pratyavekṣā*)。」(A. von Staël-Holstein (ed.), *The Kāśyapaparivarta: A Mahāyānasūtra of the Ratnakūṭa Class*, Shanghai: The Commercial Press 1926, p. 90; M. I. Vorobyova-Desyatovskaya (ed.), *Kāśyapaparivarta: Romanized Text and Facsimiles*, Tokyo, The International Research Institute for Advanced Buddhism, Soka University, 2002, p. 25.)漢譯本，參閱：《大寶積經·普明菩薩會第四十三》，T. 310 (43), vol. 11, p. 633c. 此外，參閱：Giuliana Martini, “A Large Question in a Small Place: The Transmission of the *Ratnakūṭa* (*Kāśyapaparivarta*) in Khotan,” *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhism at Soka University* 14 (2011): 144.

好襯托出脫離於任何二分框架的「中道」，故「不二」與「中道」可合稱為「不二中道」。

二、以《維摩詰所說經·入不二法門品》入門：

1. 〈入不二法門品〉的核心任務，在於開啟法目的門口，由此進入法目之不二理趣，亦即進入法目之不具有二分性的條理。一般眾生大都不得其門而入不二，以至於衍生各式各樣的二分見解，以及陷落在二分見解相對峙的其中一邊。〈入不二法門品〉大致依循如下的三個步驟，由三十幾位菩薩輪流說明如何開啟與進入法目之不二理趣。步驟一，扼要鋪陳一組又一組在概念或現象之表面看似可立即做二分之法目。步驟二，不拘泥在法目或現象的表面，轉而開啟與進入其不具有二分性的條理。步驟三，由言說層次在不二理趣的引導，提昇到言說不現行的不二之證悟。²
2. 〔白話翻譯〕：那個時候，離車族的無垢稱對那些菩薩們說：「諸位賢士！請說明菩薩們的不二法的門口之進入是什麼。」³
3. (1) 在場，有一位與會的菩薩，名為法神變(或法神通變化、法自在)，這麼講說：「良家子弟！生起與壞滅是二分。舉凡既非已經出生的，亦非已經生起的，那就不擁有任何的壞滅。證得調適於非生起之法目(或證得無生法忍)，就是進入不二(或非二分)。」⁴
4. (3) 吉祥峯頂菩薩說：「所謂的『雜染』、『清白』，那是二分。由於周遍地洞察認知雜染，針對清白的思量，即非實存。行進的道路的通向，順應於根絕所有的思量，這就是進入不二。」⁵
5. (12) 那羅延菩薩說：「所謂的『這是世間的』、『這是超出世間的』，那是二分。舉凡世間的本性為空性，在這樣的情形當中，則毫無事物被往上超出、被往下進入、被漂流下去、或被分散地漂流下去。舉凡其情形為既非往上超出、亦非往下進入，既非漂流下去、亦非分散地漂流下去，這就是進入不二。」⁶

² 這一節，以《梵文維摩經：ボタラ宮所藏寫本に基づく校訂》(2006年)的梵文本為依據，參考《梵漢和對照·現代語譯 維摩經》(2011年)，將〈入不二法門品〉翻譯為白話文。每一小段的白話翻譯的注腳，都附有梵文、鳩摩羅什譯文(T. 475)、玄奘譯文(T. 476)。至於支謙譯文(T. 474)，由於考量篇幅，只好從缺。

³ *atha vimalakīrtir licchavis tān bodhisatvān āmantrayate sma: pratibhātu sat-puruṣaḥ katamo bodhisatvānām advaya-dharma-mukha-praveśaḥ.* 爾時，維摩詰謂眾菩薩言：「諸仁者！云何菩薩入不二法門？各隨所樂說之。」(T. 475) 時，無垢稱普問眾中諸菩薩曰：「云何菩薩善能悟入不二法門？仁者！皆應任己辯才，各隨樂說。」時，眾會中，有諸菩薩，各隨所樂，次第而說。(T. 476)

⁴ (1) *tatra dharma-vikurvaṇo nāma bodhisatvaḥ saṃnipatitaḥ. sa evam āha: utpāda-bhaṅgau kula-putra dvayam. yan na jātaṃ nōtpannam, na tasya kaś-cid bhaṅgaḥ. an-utpāda-dharma-kṣānti-pratilambho 'dvaya-praveśaḥ.* 會中有菩薩，名法自在，說言：「諸仁者！生、滅為二。法本不生，今則無滅，得此無生法忍，是為入不二法門。」(T. 475) 時，有菩薩，名法自在，作如是言：「生、滅為二。若諸菩薩了知諸法本來無生，亦無有滅，證得如是無生法忍，是為悟入不二法門。」(T. 476)

⁵ (3) *śrī-kūṭo bodhisatva āha: saṃkleśo vyavadānam iti, dvayam etat. saṃkleśa-parijñānād, vyavadāna-mananā na bhavati. sarva-mananā-samudghātā sārūpya-gāminī pratipad, ayam advaya-praveśaḥ.* 德頂菩薩曰：「垢、淨為二。見垢實性，則無淨相。順於滅相，是為入不二法門。」(T. 475) 復有菩薩，名曰勝峯，作如是言：「雜染、清淨，分別為二。若諸菩薩了知雜染、清淨無二，則無分別。永斷分別，趣寂滅跡，是為悟入不二法門。」(T. 476)

⁶ (12) *nārāyaṇo bodhisatva āha: idaṃ laukikam, idaṃ lokōttaram, iti, dvayam etat. yā laukikasya prakṛti-sūnyatā, na tatra kiṃ-cid uttīryate, nāvātīryate, na sāryate, na visāryate. yatra nōttaraṇaṃ nāvatarāṇaṃ*

6. (13) 調順聰慧菩薩說：「所謂的『生死輪迴(或流轉)』、『涅槃』，那是二分。由於看透(或通達觀看)生死輪迴之自性(或生死輪迴本身的存在)，那既不是在生死輪迴，也不是在涅槃。舉凡成為如此的覺悟，這就是進入不二。」⁷
7. (28) 月亮勝上菩薩說：「所謂的『黑暗』、『光明』，那是二分。所謂的『非黑暗』、『非光明』，那是不二。理由何在？亦即，已實證滅盡等至者(或已在滅盡定)，既不具有黑暗，也不具有光明。再者，所有的法目，都是如此的特徵。舉凡進入這樣的平等性，這就是進入不二。」⁸
8. (31) 真理歡喜菩薩說：「所謂的『真理(或正確的論斷)』、『虛妄(或錯謬的論斷)』，那是二分。具備著觀看真理者，甚至看不到真理那個東西，而虛妄那個東西，卻又從哪裡而可被看見？理由何在？誠然，修行者並不是藉由肉眼在看，而是藉由智慧之眼在看。再者，如此地觀看，就不是在做分別式的觀看。再者，舉凡其情形為既非觀看，亦非分別地觀看，這就是進入不二。」⁹
9. 如上，那些菩薩們如此地表白了各自的說法之後，對妙吉祥(或文殊師利)法王子說：「妙吉祥！哪一個是菩薩之進入不二？」¹⁰
10. 妙吉祥說：「諸位賢士！你們都說得很精彩。然而，被你們所講說的，就講說所及的程度而論，那整個都還在二分的範圍。一言以蔽之(或設置在一套說詞)，舉凡就所有的法目皆為不帶有言說，不帶有解說，不帶有發表，不帶有名稱(或不帶有稱讚)，不帶有談論，不帶有認知之施設，這就是進入不二。」¹¹

na saraṇaṃ na visaraṇaṃ, ayam advaya-praveśaḥ. 那羅延菩薩曰：「世間、出世間為二。世間性空，即是出世間。於其中，不入、不出、不溢、不散，是為入不二法門。」(T. 475) 復有菩薩，名那羅延，作如是言：「世、出世間，分別為二。若諸菩薩了知世間本性空寂，無入、無出，無流、無散，亦不執著，是為悟入不二法門。」(T. 476)

⁷ (13) dānta-matir bodhisatva āha: saṃsāro nirvāṇam iti, dvayam etat. saṃsāra-svabhāva-darśanān na saṃsarati na parinirvāti. yaivaṃ budhyanāyam advaya-praveśaḥ. 善意菩薩曰：「生死、涅槃為二。若見生死性，則無生死，無縛、無解，不生、不滅，如是解者，是為入不二法門。」(T. 475) 復有菩薩，名調順慧，作如是言：「生死、涅槃，分別為二。若諸菩薩了知生死其性本空，無有流轉、亦無寂滅，是為悟入不二法門。」(T. 476)

⁸ (28) candrōtaro bodhisatva āha: tamaḥ prakāśa ity, dvayam etat. atamo 'prakāśa ity, advayam. tat kasmād dhetoḥ? tathā hi nirodha-samāpannasya na tamo na prakāśaḥ. evaṃ-lakṣaṇāś ca sarva-dharmāḥ. yo 'tra samatā-praveśo, 'yam advaya-praveśaḥ. 月上菩薩曰：「闇與明為二。無闇、無明，則無有二。所以者何？如入滅受想定，無闇、無明。一切法相，亦復如是。於其中，平等入者，是為入不二法門。」(T. 475) 復有菩薩，名曰月上，作如是言：「明之與暗，分別為二。若諸菩薩了知實相無暗、無明，其性無二。所以者何？譬如苾芻入滅盡定，無暗、無明。一切諸法，其相亦爾。如是妙契諸法平等，是為悟入不二法門。」(T. 476)

⁹ (31) satya-nandī bodhisatva āha: satyaṃ mṛṣēti, dvayam etat. satya-darśī satyam eva na samanupaśyati, kuto mṛṣā draṅśyati. tat kasmād dhetoḥ? na hi sa māṃsa-caḥṣuṣā paśyati, prajñā-caḥṣuṣā paśyati. tathā ca paśyati, na vipaśyati. yatra ca na paśyanā na vipaśyanāyam advaya-praveśaḥ. 樂實菩薩曰：「實、不實為二。實見者，尚不見實，何況非實？所以者何？非肉眼所見，慧眼乃能見。而此慧眼，無見、無不見，是為入不二法門。」(T. 475) 復有菩薩，名曰諦實，作如是言：「虛之與實，分別為二。若諸菩薩觀諦實性尚不見實，何況見虛？所以者何？此性非是肉眼所見，慧眼乃見。如是見時，於一切法無見、無不見，是為悟入不二法門。」(T. 476)

¹⁰ ity evaṃ te bodhisatvāḥ svaka-svakān nirdeśān nirdīśya, mañjuśrīyam kumāra-bhūtam etad avocat: katamo mañjuśrīḥ bodhisatvasyādvaya-praveśaḥ. 如是諸菩薩各各說已，問文殊師利：「何等是菩薩『入不二法門』？」(T. 475) 如是，會中有諸菩薩，隨所了知，各別說已，同時發問妙吉祥言：「云何菩薩名為『悟入不二法門』？」(T. 476)

¹¹ mañjuśrīr āha: su-bhāṣitaṃ yuṣmākaṃ sat-puruṣaḥ sarveṣāṃ. api tu yāvad yuṣmābhir nirdīṣṭam,

11. 那個時候，妙吉祥法王子對離車族的無垢稱說：「良家子弟！我們都已表白各自的說法。請您也就不二法的門口之進入，發表一下高見。」¹²
12. 那個時候，離車族的無垢稱保持沈默。¹³
13. 那個時候，妙吉祥法王子稱讚離車族的無垢稱：「太好了，太好了。良家子弟！這就是菩薩們的不二法的門口之進入，這當中，音節、言說、聲音、識別(呈現的)表象，皆不現行。」¹⁴

三、分析與整理：

1. 〈入不二法門品〉三十一位菩薩鋪陳的程序，大致由三個步驟串連而成。第一個步驟，藉由法目(或概念)或詞組，呈現平庸眾生二分認識之格式。第二個步驟，面臨同樣的法目或詞組，卻反向操作，沿著看似簡要的運轉條理，進入該法目或詞組的「非二分」。第三個步驟，總結這一套程序就是「進入不二」(或「進入非二分」；*ayam advaya-praveśaḥ*)，也可稱為「進入不二法的門口」(或「進入非二分之法目門口」；*advaya-dharma-mukha-praviṣṭo vaktavyaḥ*)。
2. 總括三十一位菩薩由法目或詞組之「二分」，轉而開啟另外一扇門口，進入法目或詞組之「非二分」，其運轉的條理，可粗略整理成如下的五類訴求辦法：其一，將牽引二分的法目，認清並不是表面所設置的法目；其二，就牽引二分的法目，當場各自了斷，不造作後續的繁衍；其三，就法目開發周遍的洞察認知，從而根絕二分形態的認識與思量；其四，就表象上或語詞上的差異，認清其一貫的情形是平等的；其五，透過語詞分析之悖論，跳脫語詞之固定認識，進而拆散以語詞為根據的二分形態的認識。

四、由言說的層次提昇到言說不現行的層次：

1. 〈入不二法門品〉並不是在這三十一位菩薩發言之後就結束。可以看成壓軸的重頭戲，就在緊接著的段落，由妙吉祥總結地指出，這三十一位菩薩的發言，雖然都很精彩，卻都還在言說的層次，連帶地，這整個都還在二分的範圍(*yāvad yuṣmābhir nirdiṣṭam, sarvam etad dvayam*)。就任何法目而論，若要確實地進入並非二分的法目門口，該法目必須不帶有言說(*an-udāhāra*)，不帶有解說(*a-pravyāhāra*)，不帶有發表(*an-udīrana*)，不帶有名稱(*a-kīrtana*)，不帶有

sarvam etad dvayam. eka-nirdeśam sthāpayitvā, yaḥ sarva-dharmāṇām an-udāhāro 'pravyāhāro 'n-udīranākīrtanān-abhilapanam a-prajñāpanam, ayam advaya-praveśaḥ. 文殊師利曰：「如我意者，於一切法，無言，無說，無示，無識，離諸問答，是為『入不二法門』。」(T. 475) 時，妙吉祥告諸菩薩：「汝等所言，雖皆是善。如我意者，汝等此說，猶名為『二』。若諸菩薩於一切法，無言，無說，無表，無示，離諸戲論，絕於分別，是為『悟入不二法門』。」(T. 476)

¹² atha khalu mañjuśrīḥ kumāra-bhūto vimalakīrtim licchavim etad avocat: nirdiṣṭo 'smābhiḥ kula-putra svaka-svako nirdeśaḥ. pratibhātu tavāpy advaya-dharma-[mukha-]praveśa-nirdeśaḥ. 於是，文殊師利問維摩詰：「我等各自說已。仁者！當說·何等是『菩薩入不二法門』？」(T. 475) 時，妙吉祥復問菩薩無垢稱言：「我等隨意各別說已。仁者！當說·云何菩薩名為『悟入不二法門』。」(T. 476)

¹³ atha vimalakīrtir licchavis tūṣṇīm abhūt. 時，維摩詰默然無言。(T. 475) 時，無垢稱默然無說。(T. 476)

¹⁴ atha mañjuśrīḥ kumāra-bhūto vimalakīrtir licchaveḥ sādhu-kāram adāt: sādhu sādhu, kula-putra, ayam bodhisatvāṇām advaya-dharma-mukha-praveśo, yatra nākṣara-ruta-ravita-vijñāpti-pracāraḥ. 文殊師利歎曰：「善哉，善哉。乃至無有文字、語、言，是真入不二法門。」(T. 475) 妙吉祥言：「善哉，善哉。如是菩薩是真悟入不二法門，於中，都無一切文字、言、說、分別。」(T. 476)

談論(*an-abhilapana*)，不帶有認知之施設(*a-prajñāpana*)。

2. 妙吉祥接著邀請無垢稱，就此一主題，發表高見。無垢稱回應以沈默(*tūṣṇīm*)。此一沈默，時機掌握地相當精準。假如從頭到尾大家都沈默，應該就不會有〈入不二法門品〉精彩的開演。在妙吉祥巧妙地做球給無垢稱的時候，無垢稱適時的沈默，鮮明地凸顯「入不二法門」並不坐落於言說的層次。因此，妙吉祥隨即畫龍點睛地提示，在菩薩們所進入的不二法的門口(*bodhisatvānām advaya-dharma-mukha-praveśaḥ*)，音節(*akṣara*)、言說(*ruta*)、聲音(*ravita*)、識別表象(*viññapti*)，皆不現行(*na pracāraḥ*)。
3. 〈入不二法門品〉在結尾的段落鏗鏘有力地提示，「不二法門」的門口並不在言說、認知施設(*prajñāpana*)、或識別表象(*viññapti*)的層次。如果要確實地找到、開啟、乃至進入法目之並非二分的門口，則不論面臨什麼樣的法目，都要能不現行有關的言說、認知施設、或識別表象。總之，法會的開演能夠做的，在於善用諸如思辨與言說之溝通工具，並且提示溝通工具之不足。溝通工具既不等於也不能取代我們的觀看、理解、領悟、或實證。我們因此可以有所啟發的，則包括冷眼旁觀現實世界充斥著的二分式的世間論述，以及就所面臨的任何項目，將〈入不二法門品〉學到的一些辦法靈活地運用出來，或許找得到且進得去所面臨項目之可通往並非二分的門口。

.....